



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/73
S/1998/163
26 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят третья сессия

Пункты 72с и 73 первоначального перечня*

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ:

РЕГИОНАЛЬНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

ОБЗОР И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО

ДОКУМЕНТА ДВЕНАДЦАТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Эквадора при Организации Объединенных
Наций от 25 февраля 1998 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам копии следующих документов:

а) Бразилианская декларация от 26 ноября 1997 года, подписанная представителями Эквадора и Перу (см. приложение I);

б) график мероприятий по реализации предложений, содержащихся в вышеупомянутой декларации (см. приложение II);

с) пункт 1а документа "Основы взаимопонимания между Сторонами" (см. приложение III).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 72с и 73 первоначального перечня и в качестве документа Совета Безопасности.

Луис Валенсия РОДРИГЕС
Постоянный представитель

* A/53/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Декларация, подписанная представителями Эквадора и Перу в Бразилиа 26 ноября 1997 года

В понедельник, 24 ноября, в Бразилиа, Федеративная Республика Бразилиа, начался второй этап переговоров по вопросам существа между Эквадором и Перу, которые проводятся в соответствии с Сантьягским соглашением от 29 октября 1996 года.

На этих переговорах в Бразилиа присутствовали национальные делегации Эквадора и Перу, высокопоставленные представители стран-гарантов и члены Комиссии по наблюдению, назначенной ими для содействия этим переговорам.

Ранее стороны получили от министра иностранных дел Бразилии документ, в котором содержатся предложения стран-гарантов относительно принципов, которые можно было бы использовать в качестве основных элементов или элементов, способствующих дальнейшему развитию этого важного процесса.

Стороны выразили признательность странам-гарантам за их усилия, с удовлетворением отметили их содействие проводимой работе и высказали замечания по сути и по форме предложений, сопроводив их пояснениями своих точек зрения. Была достигнута договоренность о том, что Эквадор и Перу добросовестно рассмотрят в соответствии с Протоколом Рио-де-Жанейро о мире, дружбе и границах 1942 года и дополнительными документами к нему на основе Итамаратийской мирной декларации 1995 года следующие вопросы:

- a) изучение договора о торговле и судоходстве в контексте положений статьи VI Протокола Рио-де-Жанейро;
- b) изучение всеобъемлющего соглашения о комплексном урегулировании пограничных вопросов;
- c) демаркация общей сухопутной границы;
- d) создание двусторонней комиссии по мерам укрепления взаимного доверия и безопасности.

Кроме того, была достигнута договоренность относительно того, что стороны и Комиссия по наблюдению разработают график мероприятий, направленных на реализацию этих предложений. Указанный график будет составлен сторонами и Комиссией по наблюдению.

Стороны и высокопоставленные представители стран-гарантов выразили удовлетворение по поводу той сердечной и деловой обстановки взаимного доверия, в которой проходили эти переговоры, и вновь заявили о своей готовности и впредь прилагать усилия в целях дальнейшего продвижения по пути достижения высоких целей установления мира, дружбы и взаимного доверия между Эквадором и Перу на благо межамериканского сообщества.

Бразилиа, 26 ноября 1997 года

(Подпись)
Эдгар ТЕРАН ТЕРАН

(Подпись)
Фернандо де ТРАСЕГНИЕС

(Подпись)
Виктор Е. БЕАУХЕ

(Подпись)
Иван КАННАБРАВА

(Подпись)
Луиджи ЭЙНАУДИ

(Подпись)
Хуам МАРТАБИТ

ПРИЛОЖЕНИЕ II

График мероприятий по реализации предложений, содержащихся в Бразилианской декларации

I. ДОГОВОР О ТОРГОВЛЕ И СУДОХОДСТВЕ

Стороны сформируют эквадорско-перуанскую комиссию, которая разработает проект договора о торговле и судоходстве и члены которой должны быть назначены до 2 февраля 1998 года. Стороны обмениваются информацией о кандидатурах и сообщают о них странам-гарантам.

2 февраля Стороны обмениваются предварительными проектами договора или, если сочтут это целесообразным, основными элементами, которые, по мнению каждой из них, должны содержаться в договоре, с учетом пункта 1а документа "Основы взаимопонимания между сторонами", представленного гарантам 25 ноября 1997 года.

17 февраля 1998 года эта комиссия приступит к своей работе в Буэнос-Айресе. Страны-гаранты примут участие в деятельности комиссии и будут оказывать ей помощь.

Эта комиссия будет также заниматься аспектами, связанными с судоходством в местах пересечения реками границы, в частности в месте пересечения границы рекой Напо, которое будет предметом особого соглашения.

II. КОМПЛЕКСНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ ПОГРАНИЧНЫХ ВОПРОСОВ

Не позднее 2 февраля 1998 года Стороны сформируют комиссию для разработки проекта всеобъемлющего соглашения о комплексном урегулировании пограничных вопросов. Эта комиссия приступит к работе не позднее 17 февраля 1998 года в Вашингтоне, О.К.

Стороны будут постоянно информировать страны-гаранты о ходе этой работы.

Указанная комиссия изучит также вопрос о водохозяйственных мероприятиях в бассейнах рек, в частности в бассейне реки Сарумилья.

III. ДЕМАРКАЦИЯ ОБЩЕЙ СУХОПУТНОЙ ГРАНИЦЫ

Стороны назначат не позднее 2 февраля 1998 года эквадорско-перуанскую комиссию, которой будет поручена работа по завершению процесса демаркации общей сухопутной границы в секторе Лагартокоча и секторе Самора-Сантьяго и/или Кордильера-дель-Кондор. Комиссия приступит к работе 17 февраля 1998 года в городе Бразилиа.

Для оказания помощи комиссии будут образованы две юридическо-технические группы из пяти членов каждая. Стороны назначат в состав каждой группы по одному члену, а страны-гаранты предложат Сторонам кандидатуры трех остальных членов каждой группы. После одобрения кандидатур, предложенных гарантам Сторонам, будет сформирован состав обеих групп.

На основе материалов, представленных ей на первом этапе, комиссия укажет на разногласия, которые должны стать предметом обсуждения двух юридическо-технических групп и по которым последние должны вынести свои заключения. Разногласия, указанные в материалах, представленных на первом этапе, но не вынесенные на обсуждение этих юридическо-технических групп, будут в официальном порядке устранены и урегулированы, когда Стороны подпишут всеобщее и окончательное соглашение.

Группы представят комиссии свои заключения о технических и правовых аспектах разногласий, которые были представлены им на обсуждение, и о мерах по демаркации общей границы, в соответствии со статьей VIII Протокола Рио-де-Жанейро и дополнительными документами к нему, которые будут оцениваться с юридической точки зрения соответствующими группами.

Комиссия представит Сторонам предлагаемый вариант решения демаркационных вопросов. Когда это предложение будет принято, комиссия при содействии юридическо-технических групп в течение 15 рабочих дней проведет необходимые камеральные работы для отображения на географической карте предлагаемой границы с указанием соответствующих географических координат и обозначением мест, где должны быть установлены пограничные знаки, когда будет официально заключено всеобщее и окончательное соглашение. До подписания соглашения ни результаты подготовительных камеральных работ, ни заключения юридическо-технических групп, ни предложения комиссии не будут иметь для Сторон обязательной силы.

Установка пограничных знаков и оформление документов на них будут произведены двусторонней группой после подписания вышеупомянутого всеобщего соглашения при том понимании, что ни один элемент такого соглашения не вступит в силу до тех пор, пока не будет установлен и в официальном порядке оформлен последний пограничный знак.

При возникновении того или иного спорного вопроса страны-гаранты предложат, в соответствии с четвертым пунктом Сантьягского соглашения, процедуры для урегулирования любого разногласия, возникшего в связи с проведением работ по демаркации общей границы, о которых говорится в предыдущих пунктах.

IV. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ВЗАИМНОГО ДОВЕРИЯ И БЕЗОПАСНОСТИ

Стороны назначат не позднее 2 февраля 1998 года эквадорско-перуанскую комиссию, которой будет поручено изучить вопрос об образовании двусторонней комиссии по мерам укрепления взаимного доверия и безопасности и ее функционировании. Комиссия начнет свою работу 17 февраля 1998 года в Сантьяго.

Стороны будут регулярно информировать страны-гаранты о ходе этой работы.

V. НАБЛЮДЕНИЕ

Министры иностранных дел Эквадора и Перу дадут свою оценку ходу процесса, описываемого в настоящем документе, и будут поддерживать постоянные прямые контакты. С этой целью национальные делегации будут проводить встречи с такой периодичностью, которая будет сочтена необходимой, при содействии стран-гарантов.

VI. СРОКИ И ПРОЦЕДУРЫ ПРИНЯТИЯ

Работа в каждой из вышеуказанных областей будет вестись одновременно. Соглашения вступят в силу одновременно с завершением демаркационного процесса. Стороны договариваются объединить усилия, с тем чтобы завершить этот процесс не позднее 30 мая 1998 года.

VII. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Канал Сарумилья

Не позднее 2 февраля 1998 года Стороны образуют рабочую группу, которой будет поручена разработка комплекса мер, призванных обеспечить эффективную эксплуатацию канала Сарумилья и использование вод в соответствии с положениями договоренности, достигнутой в Аранье.

VIII. МОРАТОРИЙ

Стороны договариваются проявлять сдержанность в ходе работ, о которых говорится в настоящем графике.

Совершено во Дворце Итамарати, Рио-де-Жанейро, 19 января 1998 года.

Эдгар ТЕРАН ТЕРАН
За Республику Эквадор

Фернандо де ТРАСЕГНИЕС
За Республику Перу

За страны-гаранты:

Альфредо ЧИАРАДИА
Аргентинская Республика

Иван КАННАБРАВА
Федеративная Республика Бразилия

Хуан МАРТАБИТ
Республика Чили

Луиджи ЭЙНАУДИ
Соединенные Штаты Америки

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Пункт 1а документа, озаглавленного "Основы взаимопонимания
между Сторонами"

Переговоры между Эквадором и Перу, Бразилиа, ноябрь 1997 года

1. Правительства Эквадора и Перу подробно и в духе доброй воли обсудят следующие инициативы, направленные на достижение взаимопонимания на основе Протокола Рио-де-Жанейро о мире, дружбе и границах 1942 года и дополнительных документов к нему, в соответствии с Итамаратийской мирной декларацией 1995 года:

а) подписание договора о торговле и свободном судоходстве в духе статьи VI Протокола Рио-де-Жанейро и согласно соответствующим принципам международного права, касающимся водотоков. Для того чтобы извлечь максимальную выгоду из режима гарантий для свободного сообщения между различными районами бассейна реки Амазонка, в этом договоре будут затронуты следующие аспекты:

- совместное использование водотоков и общих ресурсов;
- портовые сооружения и взаимные таможенные льготы, связанные со свободным судоходством по реке Амазонка и ее северным притокам;
- взаимные меры по созданию и использованию, по мере необходимости, свободных портов и зон и франко-складов на Амазонке и ее северных притоках;
- создание постоянного механизма консультаций для обсуждения и контроля за осуществлением мер, направленных на устранение помех судоходству по рекам, пересекающим ряд международных границ;
- выявление лучших альтернативных водотоков, портовых сооружений и способов судоходства по реке Амазонка и ее северным притокам в соответствии с режимом, который гарантирует Эквадору свободный, бесплатный, непрерывный и постоянный доступ;
- осуществление проектов в области дорожного сообщения и создание соответствующих средств, которые позволили бы максимально использовать альтернативные способы смешанных перевозок в бассейне реки Амазонка.
